

Las primeras poetas americanas: razón y memoria





PRESENTACIÓN

Entre 1574 y 1640, un puñado de mujeres, americanas por nacimiento o naturalización, en un ambiente adverso, abrazaron la poesía y la cultura humanística como centro y razón de vida y se convirtieron en las primeras poetisas americanas.

El ciclo literario ***Las primeras poetisas americanas: razón y memoria*** recorrerá ese período crucial que abrió caminos a un linaje enriquecido después por escritoras como sor Juana Inés de la Cruz, Rosario Castellanos, Dulce María Loynaz y Blanca Varela, hasta las poetisas de hoy.

El ciclo abordará la vida y las obras conocidas de las primeras poetisas, mujeres que esforzadamente y en las condiciones más difíciles marcaron un camino distinto en el traumático y triunfal mundo que desde 1492 trazaron en América los soldados, funcionarios y arzobispos de los reinos y señoríos españoles.

El ciclo recorrerá un período crucial de la vida del continente americano, 1576 a 1640, siguiendo las huellas de esas mujeres en lo que hoy conocemos como República Dominicana, México, Colombia, Bolivia y Perú. De algunas de ellas solo han quedado los nombres; de otras, sus obras, quizá solo una parte de ellas, sonetos, silvas y epístolas, relaciones y discursos de innegable valor estético, que crearon el espacio en que iba a florecer, poco después, el más fino espíritu hispanoamericano, Sor Juana Inés de la Cruz y sus descendientes de toda América, hasta llegar a las poetisas de hoy.

Mario Campaña

PUESTA EN ESCENA

Para hacer visibles a esas mujeres ocultas y relegadas en la historia literaria, este ciclo propone una puesta en escena que combina las charlas impartidas por el poeta, ensayista e investigador literario **Mario Campaña**, con la lectura de textos de las primeras poetas americanas en la voz de las poetas contemporáneas **Ale Oseguera**, **Miriam Reyes** y **Anna Miralpeix**.

La puesta en escena tendrá como maridaje música en vivo interpretada por los estudiantes del Conservatori Liceu de Barcelona **José Daniel Salceda**, **Juan Sebastián Hurtado**, **Legna Tabares Martín**, **Sofía Picaso**, **Katherine Herrera**, **Sara Ravelo** y **William Humberto Posada**.

El desarrollo de contenidos es de Mario Campaña y la dramaturgia de la puesta en escena estará a cargo de **Cristina Osorno Mesa**, responsable del área de literatura y teatro de Casa Amèrica Catalunya.

PROGRAMA

17 de abril / 19:00H

Entre encomiendas y piratas, la poesía: Las poetas del siglo XVI

En la primera entrega del ciclo, Mario Campaña abordará los antecedentes, el contexto y los orígenes de la poesía escrita por mujeres en lengua castellana en América, centrándose en la vida y creación de **Sor Leonor de Ovando** y **Francisca de Briviesca**, así como los avatares de la *Silva de Poesía* que contenía los primeros poemas conocidos de una autora hispanoamericana.



Otro libro sobre el que pondrá el foco es *Miscelánea Austral*, en el que apareció aún con nombre literario un soneto de Francisca de Briviesca.

La poeta mexicana Ale Oseguera pondrá voz a los textos de Sor Leonor de Ovando y de Francisca de Briviesca. La interpretación musical será de José Daniel Salceda (guitarra) y Sofía Picaso (voz).

22 de mayo / 19:00H

La invocación americana: Las poetas del siglo XVII

Los elementos de la vida literaria en México y Lima a principios del siglo XVII, la presencia del poeta Fernán González de Eslava y su libro *Coloquios Espirituales y sacramentales*, la edición en Sevilla de *Primera parte del Parnaso Antártico*, que da a conocer el poema 'Discurso en loor de la poesía', serán los temas en los que se centrará Mario Campaña en la segunda sesión del ciclo, acercando la lente en la obra de las poetas **Catalina de Eslava y Clarinda**.

La poeta española Miriam Reyes pondrá voz a los textos de Catalina de Eslava y de Clarinda.

La interpretación musical será de Katherine Herrera (voz), Juan Sebastián Hurtado (guitarra) y William Humberto Posada (bandola).

26 de junio / 19:00H

De camino al Primero Sueño: Las poetas del siglo XVII

Las poetas **Amarilis** y **María de Estrada y Medinilla** serán el colofón del ciclo. En la tercera entrega Mario Campaña evocará la historia de la *Epístola a Belardo*, su autora anónima, su destinatario Lope de Vega y su publicación en Madrid. Asimismo, comentará el renovador poema *Relación escrita a una religiosa prima suya de la feliz entrada en México del Marqués de Villena*, de María de Estrada y Medinilla. Y, finalmente, compartirá su balance sobre el estado de la poesía escrita por mujeres hacia 1640 y la aparición futura de una personalidad femenina de la magnitud de sor Juana Inés de la Cruz.

La poeta Anna Miralpeix dará voz a los poemas de Amarilis y de María de Estrada y Medinilla.

El cierre musical estará a cargo de Sara Ravelo (voz) y Legna Tabares Martín (guitarra).



RESUMEN

ABRIL / LUNES 17 / 19:00H

Entre encomiendas y piratas, la poesía: Las poetas del siglo XVI

Evocando a **Sor Leonor de Ovando y Francisca de Briviesca y Arellano**

Lectura de poemas a cargo de la poeta Ale Oseguera

Interpretación musical de José Daniel Salceda y Sofía Picaso

MAYO / LUNES 22 / 19:00H

La invocación americana: Las poetas del siglo XVII

Evocando a **Catalina de Eslava y Clarinda**

Lectura de poemas a cargo de la poeta Miriam Reyes

Interpretación musical de Katherine Herrera, Juan Sebastián

Hurtado y William Humberto Posada

JUNIO / LUNES 26 / 19:00H

De camino al Primer Sueño: Las poetas del siglo XVII

Evocando a **Amarilis y María de Estrada y Medinilla**

Lectura de poemas a cargo de la poeta Anna Miralpeix

Interpretación musical de Sara Ravelo y Legna Tabares Martín

PARTICIPANTES



ALE OSEGUERA. Nació en Guadalajara, México, y vive en Barcelona desde 2006. Autora de los poemarios *Tormenta de Tierra* (2016) y *Un hotel de cinco estrellas sobre un cementerio* (2019), galardonado con el XII premio de poesía *La Nunca*. Su tercer libro, *Mi rostro es un mapa de mi cuerpo*, será publicado este 2023. Como novelista debutó con *Realidad en Mono* (2020). En su poesía combina elementos teatrales con la literatura, creando piezas que trascienden la palabra y se expresan también a través de la voz, el cuerpo y el *poetry slam*. Ha presentado su trabajo escénico-poético en diversos escenarios y festivales. Es cofundadora de *Las Hermanas del Desorden*. Actualmente colabora con diferentes publicaciones como crítica literaria y pone su voz a audiolibros. Desde 2019 presenta y coordina la sección de poesía del programa *Todos Somos Sospechosos* de Radio 3 - Radio Nacional de España.



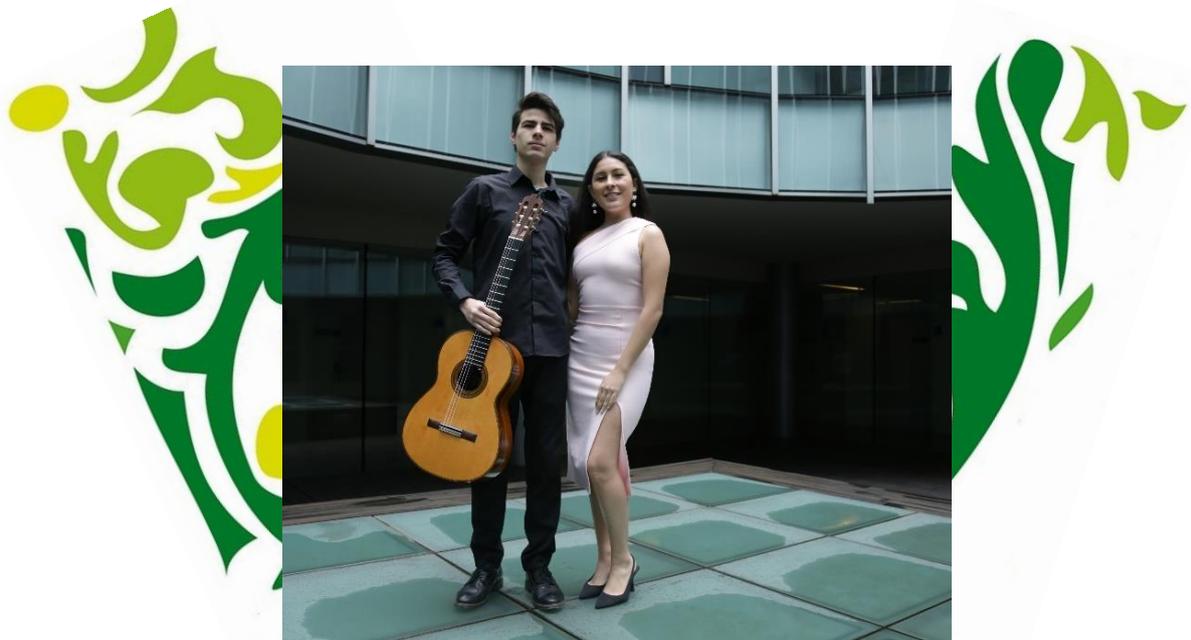
MIRIAM REYES es poeta y video creadora. Nació en Ourense y a los ocho años emigró con sus padres a Caracas. Estudió Letras en la Universidad Central de Venezuela y Filología Hispánica en la Universidad de Barcelona. Se dio a conocer como poeta en 1998, gracias a la antología *Feroces*. Ha publicado los libros de poesía *Espejo negro* (DVD, 2001), *Bella durmiente* (Hiperión, 2004), *Desalajos* (Hiperión, 2008), *Haz lo que te digo* (Bartleby, 2015), *Prensado en frío* (Malasangre, 2016), *Sardiña* (Chan da pólvora, 2018) y la antología *Yo, interior, cuerpo* (Argentina, 2013). Su obra ha sido recogida en antologías nacionales e internacionales y traducida a media docena de lenguas. Desde 2001 experimenta con la escritura audiovisual y el recital multimedia. Ha presentado sus vídeos audiovisuales en festivales de poesía “spoken word” y artes escénicas. Codirige la editorial de poesía *Marisma* y mantiene la página de escritura colectiva *Prensándonos en frío*.



ANNA MIRALPEIX. Nació en Vic en la primavera del 79. Es escritora, música, bailarina y gestora cultural. Licenciada en Comunicación Audiovisual y formada en estudios musicales y danza. Ha obtenido reconocimiento por sus interpretaciones de piano y varios premios literarios. Está incluida en las antologías *Les vacants* y *Quàntiques! 10 poetes joves en diferencial femení*. Ha ideado e interpretado diversos espectáculos literarios entre los que destacan *Pasajeros*, *Sensuales* y *Conversos, conversaciones en clave de poesía*. Creadora de música para cortometrajes y también grabó piano y teclados para los trabajos *The Mask* y *Joana Serrat Tarré & The Sofa Dreams*. En noviembre de 2015 su obra se incluyó en la Ruta Literaria de autores contemporáneos de Manlleu (Veus de Manlleu). Es autora de los libros *Ningú no ens representa: poetes emprenyats* y *El silenci ja hi era* con el que obtuvo el 2º Premio en la 17ª edición del Premio de Poesía Joan Duch, de Juneda.



MARIO CAMPAÑA Nació en Guayaquil, Ecuador, en 1959. Reside en Barcelona desde 1992. Es poeta, traductor e investigador literario. Ha publicado los libros de poesía *Cuadernos de Godric* (Premio Nacional de Poesía de Ecuador, 1988), *Días largos* (1996), *Días largos y otros poemas* (2002), *El olvido de la poesía se paga* (2002), *Pájaro de nunca volver* (2017), *En el próximo mundo* (2011), *Aires de Ellicot city* (2006) y el ensayo *De la espiral y la tangente. Ensayos literarios I* (2022). Autor de las biografías literarias *Francisco de Quevedo, el hechizo del mundo*, (2003) y *Baudelaire. Juego sin triunfos* (2006). Traductor de *Una Tumba para Anatole*, de Stéphan Mallarmé y responsable de las antologías: *Poesía modernista ecuatoriana* (1999), *Así en la tierra como en los sueños* (1991), *Visiones de lo real en la poesía hispanoamericana* (DVD, 2001), *En el sueño de Chagall faltan palabras*, *Casa de luciérnagas: antología de poetas hispanoamericanas de hoy* (2007) y *De la flor al tallo: el discurso crítico de las poetas hispanoamericanas* (2010). Colabora en revistas y suplementos literarios de Ecuador, Venezuela, México, Argentina, Estados Unidos, Francia y España. Dirige la revista de cultura latinoamericana *Guaraguao*.



JOSÉ DANIEL SALCEDA - guitarra (México). Ha culminado su formación académica en el Conservatorio de las Rosas en la clase de Rodrigo Nefthalí. Posteriormente, ha completado el Máster en Interpretación de Guitarra Clásica de la Universidad de Alicante. Su trayectoria comprende recitales en festivales internacionales que lo han llevado hasta Chile, Uruguay, España, Austria, Estados Unidos y Japón. Cuenta con un palmarés de más de treinta y cinco galardones, entre los cuales los más recientes son el primer premio en el Festival Internacional de Guitarra Clásica “José Tomás - Villa de Petrer”, el segundo premio y el premio a la mejor interpretación de la obra de Miguel Llobet en el Certamen Internacional “Miguel Llobet” y el primer y premio a la mejor interpretación de “Escenas sobre el Castillo de Mula” de Javier Salvador en el Festival Internacional de Guitarra Clásica “Ciudad de Mula”. En la actualidad, es alumno del Máster en Interpretación de Guitarra del Conservatori del Liceu gracias a una beca de la Fundació Conservatori Liceu.

SOFÍA PICASO - soprano (México). Sofía Picaso ha formado parte de la primera generación del *México Ópera Studio*, donde ha estudiado con Rennier Piñero y Alejandro Miyaki. También se ha perfeccionado con Elina Garanca, Francisco Araiza Kristine Opolais. Ha participado en numerosos festivales de música de Norteamérica, Alemania y Austria en los roles de *Despina* de *Cosí fan tutte*, *Pamina* de *La flauta mágica*, *Serpina* de *La serva padrona* y *Adina* de *L'elisir d'amore*, entre otros. Ha sido merecedora de importantes reconocimientos, entre los cuales destaca el premio *Encouragement Award* del *Metropolitan Opera Council Auditions - México* en 2018 y 2020. Actualmente, es alumna del Máster en Interpretación de Canto del Conservatori del Liceu.



ENSEMBLE CARMESÍ - voz, guitarra y bandola andina (Colombia)

Los tres integrantes del Ensemble Carmesí, Katherine Herrera, Juan Sebastián Hurtado y William Humberto Posada, se han graduado en distintas universidades de su país de origen y se han distinguido en importantes festivales internacionales. El Ensemble Carmesí es una propuesta musical nacida en el seno del Conservatorio del Liceu que busca difundir la música de diferentes regiones de Colombia y Latinoamérica a través de canciones tradicionales y populares. Los miembros del Ensemble Carmesí son estudiantes del Máster en Interpretación de Canto, de Guitarra clásica y de Composición aplicada a medios audiovisuales y escénicos del Conservatori del Liceu.



SARA RAVELO - Soprano (México). Comenzó sus estudios de canto de la mano del tenor Alfredo Portilla y culminó su formación en el Conservatorio Nacional de Música de Ciudad de México en la clase de Lilliana Gomez. De manera paralela, ha complementado su aprendizaje con David M Carroll, Mathias Gredler, Stephan Mendl, Viktorija Kaminskaite y Deanna Breiwick. Entre sus compromisos más recientes, destaca su actuación en el *Berlín Opera Academy* de 2022, donde ha interpretado *La suora infermiera* de *Suor Angelica* y el lied *Der hirt auf dem felsen* del trío para soprano, clarinete y piano de Schubert. En 2020 ha sido ganadora absoluta de Concurso Vocal Internacional de Kuala Lumpur y del *Golden Classical Music Awards* de Nueva York. En la actualidad, cursa el Máster en Interpretación de Canto del Conservatori del Liceu.

LEGNA TABARES MARTÍN - guitarra (Cuba). Comenzó sus estudios musicales a edad temprana con Eliezer Travieso y los continuó en la Escuela Profesional de Música “José María Ochoa” de Holguín en la clase del profesor Edel Aguiar. Se ha perfeccionado con Esteban Campuzano en el Instituto Superior de Arte de Cuba y en clases magistrales de Joaquín Clerch, Omar Cyrulnik, Rodrigo Neftalí, Martín Pedreira y Marco Tamayo. Por su trayectoria académica, ha sido galardonada con el Título de Oro de la Escuela Profesional de Música “José María Ochoa” y de la Universidad de las Artes de Cuba. Ha actuado regularmente para la televisión cubana y para entidades culturales de su país. También es integrante de la Orquesta de Guitarras de Barcelona. Actualmente es alumna del Máster en Interpretación de Guitarra del Conservatori del Liceu gracias a una beca de la Fundación Carolina.



Casa **Amèrica Catalunya**

PATRONATO DE LA
FUNDACIÓN CASA AMÈRICA CATALUNYA:



**Generalitat
de Catalunya**



**Cooperación
Española**



**Ajuntament
de Barcelona**

CON EL
APOYO DE:



Agbar

CON LA
COLABORACIÓN DE:



**FUNDACIÓ
CONSERVATORI
LICEU**